



今年も野洲市姉妹都市から 使節団がやって来ます。

7月15日から26日まで、クリントンタウンシップの12名がホームステイをしながら市民と交流をします。18日には消防署見学や小学校訪問、19日には兵主大社や中学校の部活動を見学する予定。また、野洲花火大会では悠紀長屋に出店します。その他、鮎家での巻き寿司体験など日本文化も楽しんでもらいます。市内で見かけたときは気軽に声をかけて交流してください。

2017年度 交流使節団

メンバー紹介

 <p>Hines, Fusako 日系アメリカ人 友人</p>		 <p>Aragona, Joseph 市議員</p>		 <p>Caruso, Francesco 中学生</p>		 <p>Brewster, Harold 最多参加者</p>		 <p>Cattivera, Nicole 中学生</p>	
 <p>Empson, Tyler 大学生</p>		 <p>Empson, Mackenzie 中学生</p>		 <p>Stemmer, Laurel 友人</p>		 <p>Anderson, Shayna 友人</p>		 <p>Green, Emily 2015年にも来日</p>	
 <p>Field, Michael 夫婦</p>		 <p>Field, Melanie 夫婦</p>		 <p>Field, Michael 夫婦</p>		 <p>Field, Melanie 夫婦</p>		 <p>Field, Michael 夫婦</p>	

野洲市国際協会 〒520-2395 滋賀県野洲市小篠原2100-1野洲市役所 TEL:077-586-3106 FAX:077-586-3139
URL:http://www.yifashiga.org E-mail:yifa@gaia.eonet.ne.jp
イーファイト 発行日:平成29年5月15日 編集:広報部会

平成29年度 通常総会

4月16日コミセンきたので、山仲市長、坂口市議会議員、西村教育長、滋賀県国際協会 馬場常務理事をはじめ多数の来賓を迎え、通常総会が開催されました。「28年度事業実施報告書、収支決算書」が報告され、「29年度事業計画、収支予算書」は満場一致で可決されました。3月末にて退職した事務局スタッフのジェイソンさんの後任であるビクトリアさんも紹介され、新年度のスタートをきることができました。

リーマンショック以降減少していた外国籍住民数も近年は増加に転じ、昨年12月末時点で野洲市人口全体の約1%にあたる513人となりました。今後も基本理念の「世界につながる野洲市」に基づき、多文化共生の社会づくりを目指すことを再確認しました。

総会に続いて、中国の李 力さんと台湾の陳 巧玲さん、インドネシアのアセブ ヒダヤト ヘルマナさんの日本語スピーチを聞きました。(陳さんとアセブさんのスピーチは2月に開催されたBNN日本語スピーチ大会出場時の録画を上映)

月がきれいですね

李 力さん



来日して2年になる李さんは、「I love you」の日本語訳として夏目漱石が言ったという「月がきれいですね」の表現を知って、家族や友達など愛する人と思いを共有することの大切さを感じたと語ってくれました。日本で見た初雪に彼女を思い出し、メールに写真を添えて「君にも見せたい」と思いを伝えたことなど、そしていつか「愛している」の代わりに「月がきれいですね。また君もきれいだよ」と思いを表現できればと、とてもロマンチックな話を聞かせてくれました。

またスピーチ後の質問に、日本の街中にあるゴミ箱に捨てられているゴミの量が少ないことに驚いたという李さん。中国では家のゴミも外にあるゴミ箱に捨てるので、大量のゴミが捨てられているとのことでした。また李さんのきれいな日本語の発音に対して勉強方法を問われると、スピーチ大会のために指導を受け、常に発音を意識しながら練習することで上達したと語ってくれました。



美を求める心

陳 巧玲さん



6年間ミホミュージアムで勤務されていた陳さんは、ニューヨークで地下鉄の落書きを消すことで犯罪が減ったことを例に挙げ、彼女の経験から得た「美を求める心」について語ってくれました。美術館の美しい環境で感性を磨き、作法を重んじる茶道や華道においては、精神性を高め、心も美しくしてくれることを学んだそうです。来日するまでは何が美なのかわからなかったけれど、これら全ての経験が「美を求める心」を育ててくれたとも語ってくれました。

私のやりたいこと

アセブ ヒダヤト ヘルマナさん



3年前に来日し、現在コンクリートの会社に勤務しているというアセブさんは、12歳の時にスマトラ沖地震を経験されたそうです。地震により多くの方が家を失ったことにふれ、日本のように多方面において災害対策がされていることや、携帯電話への緊急通報などの警報発令システムに驚いたと語ってくれました。コンクリートについて学ぶとともに、災害につよい建築物、構造物の勉強もして、母国でその知識を生かしていきたいと熱い思いを聞かせてくれました。

よしちまき作り & 手こぎ舟で水郷めぐり

日時: 6月10日(土) (雨天決行)
集合解散: JR近江八幡駅 11:00~15:10頃
参加費: 外国籍の方・YIFA会員(小学生以上) 1,100円
非会員 1,300円 <別途、バス代 820円(大人)が必要>
締切日: 6月5日(月) (定員になり次第締め切ります)

日本語指導者養成講座

~ 指導を始める人向け ~
日時: 5月27日(土) 13:30~16:30
会場: コミセンやす 講師: 吉岡 俊之
内容: 「初めて日本語を教える方の学習会~何をどう教えるか~」
参加費: YIFA会員 500円・非会員 1,000円

ドラゴンカヌー&BBQ

日時: 8月20日(日)
行き先: あやめ浜
会費: YIFA会員 1,500円
留学生 1,500円
非会員 2,000円
小学生 1,000円
小学生未満 500円

英語で Tea Party

日時: 8月4、18、25日(金)
10:00~11:30
場所: コミセンきたの
会費: YIFA会員 無料
非会員 200円

平成29年度 イベント予定

カルチャー教室 よしちまき作り&手こぎ舟で水郷めぐり
6月10日(土)
ワールドウォッチング (国際理解講演会)
12月 3日(日) ケニア
世界料理教室
9月 3日(日) イタリア料理
2月 4日(日) 内容未定
姉妹都市交流 (米国より使節団受け入れ)
7月15日(土)~7月26日(水)
ドラゴンカヌー&交流BBQ
8月20日(日) あやめ浜
国際交流パーティ (ハロウィン)
10月15日(日)



語学講座

英語サロン

月曜クラス(超入門) コミセンきたの (6月19日 新規開講)
 月曜クラス(初級) コミセンきたの } 10:00~11:30(通年)
 火曜クラス(初級) コミセンきたの }
 水曜クラス(入門) コミセンやす }
 月曜夜間クラス(初級) コミセンきたの 18:30~19:40(通年)
 各クラスとも 受講料 4,000円 (月4回)

英語で Tea Party

8月4日(金)、8月18日(金)、8月25日(金)
 コミセンきたの 10:00~11:30
 YIFA会員 無料、非会員 200円/回



YIFAの皆さん、8年間大変お世話になりました。皆さんと一緒に色々な形で楽しませていただきました。やりがいがあり、大好きな仕事でした。今年4月から違う仕事に挑戦してみますが皆さんと一緒に作った大切な思い出を絶対忘れません。心から感謝しています。これから私は国際協会交流指導員ではなく、国際協会の会員として皆さんと一緒に交流を続けさせていきたいと思っています。これからもよろしくお願いします。



Jason

初めまして!ジェイソンの後任の笠原ビクトリアと申します。アメリカのマサチューセッツ州出身です。子どもの時から日本のことが好きで大学で日本語を勉強し、卒業後日本に引越して3年間小学校で英語を教えてきました。そして今年からYIFAで国際交流活動をさせて頂くことになりました。野洲市についてはまだ知らないことが多いので皆様と仲良くして色々教えて頂きたいと思っています。よろしくお願いします。

Victoria

子どもと作る 世界料理教室

ベトナム編

毎年恒例の「子どもと作る世界料理教室」が2月26日、コミセンきたので開催されました。ベトナム料理と言えばフォーや生春巻きが有名ですが、今回は「つけ麺」「揚げ春巻」「白玉団子」の3品を教わりました。講師は大塚フォンさん。数年前に来日し、現在通訳として活躍しています。フォンさん自身6歳の息子さんがいるお母さんで、子ども達でも作れる、そして食べ易い料理を紹介してくれました。参加者は28名で、野洲市はもちろんのこと大津市からの参加もありました。



つけ麺のブンチャーは、肉団子や豚肉が入ったナンブラー仕立てのスープにピーンをつけて食べます。そうめんに似た料理ですが、スープがとてもおいしく、好

みで唐辛子を入れても良いそうです。

子ども達はタマネギや人参のみじん切りに挑戦し、4年生の女子は見事な包丁さばきを見せてくれました。4歳の女の子は肉



団子作りを手伝ってくれました。ライスパーで包む揚げ春巻き(ネムラン)や白玉団子のココナツミルクがけ(パンチョイ)も、包んだり丸めたりと子ども達が大活躍。どの品も日本人の好みに合うもので、とても美味しいと大好評でした。

食後は、テクノスマートの技能実習生チンさんとウンさんがベトナムの観光地や遊び、言葉を紹介してくれ

ました。1618年に日本人が建てた日本人橋や美しいハロン湾、ダナンビーチなどがある魅力あふれる国です。地域は北部、中部、南部に分けられ料理の味も違うそうです。ウンさんは「フォンさんは中部出身で私の家庭の味とは違いますが、久しぶりに母国の料理を食べることができました」と喜んでいました。

日本語指導者情報交換会

3月5日、コミセンやすで日本語指導者の情報交換会と学習者を交えたトーク会を行いました。情報交換会では主として指導者と学習者との関わり方について議論しました。

学習者と親密になるにつれ、指導者と学習者の関わり方に公私の区別がつきにくくなるのがよくあります。例えば、ついでに車で送る、私的な相談を受け助言をしたり家まで行って手伝ったりするなど、つつい親切で行いがちです。学習者が困っていると指導者は何とかして助けてあげたいと思うのも人情です。また、学習者にとって指導者は、日本で頼れる数少ない人物でもあり、生活上の問題についても頼りたくなるのもわかります。特に当協会のマンツーマン指導は、困りごとを気軽に相談できるという点で学習者にとって大きなメリットがあり、指導者もそこにやりがいを感じる事がしばしばあります。



しかし、このような関わり方を続けていると思わぬトラブルに発展しかねません。自動車での送迎中に事故に遭う可能性もあります。深刻な相談を受け学習者のプライバシーに踏み込んでしまう可能性もあります。また、頼られすぎて指導自体が重荷になっていくかもしれません。さらには、学習者間で不公平が生じることもあります。指導者は日本語の学習支援することが主たる役割であり、生活支援で行政の窓口がある場合は紹介にとどめるなど、関わり方についても一度見直してみるべきだという意見の一致を見ました。

これまで、活動の範囲について指導者に徹底されていなかったのではないかと、学習者にも共通の認識を持ってもらうことが大切だという指摘を受け、今後は、学習者との関わり方について問題となるケースを洗い出し、日本語指導ボランティアのガイドラインを文書化して考えを共有するように努めることになりました。

指導者情報交換会の後、学習者を交えた茶話会を行いました。20人余りの参加者で1時間ほどの歓談を楽しみました。

YIFA YIFA YIFA 私たちは国際交流事業を応援しています YIFA YIFA YIFA

住まいのトータルコーディネーター
株式会社 大生産業
 〒520-2331 滋賀県野洲市小篠原1979番地
 TEL (077)586-3456 FAX (077)586-3466

一般歯科・小児歯科
きた歯科医院
 診療時間 AM9:00~PM12:30 予約制
 PM2:30~PM 7:00
 休診日 日曜日/祝祭日/木曜日
 各種保険取り扱い・急患随時・駐車場完備
 野洲市小篠原2215(駅南口1分) ☎077-588-5885